

# Pät'desiatnica (SSD)

ᾠσέστεις ἑβδμήτου Δέχτα

Rut. pramene: J002, J029, J672, J673, J1087, MR, MT, OIš., I80, I229, L1709, VS.

Druhý kánon sviatku Pät'desiatnice (Zostúpenie svätého Ducha) je *jambický*. V gréckom origináli majú všetky irmosy a tropáre päť riadkov a každý riadok má dvanásť slabík s jambicky rozloženými prízvukmi. V cirkevnej slovančine sa pochopiteľne tieto črty nezachovali, avšak stopy po presnej rytmickej štruktúre možno badať v delení textu na kóla, ktoré až na nepodstatné výnimky zodpovedá presne dvanásťslabičným alebo päť a sedem slabičným úsekom v gréckom texte.

Podobná rytmická štruktúra všetkých irmosov, ktoré sa líšia len použitím delenia jednotlivých riadkov v pomere 5:7 alebo 7:5, dáva tušiť, že aj po melodickej stránke si budú všetky irmosy podobné. Zhodnú rytmickú aj melodickú štruktúru majú len 5. a 7. irmos; ostatné irmosy sa síce od seba líšia, avšak využívajú obmedzenú skupinu popevkov a to často v približne rovnakom poradí.

Zvláštnosťou kánona je, že z frekventovaných popevkov typických pre 4. hlas tu nenájdeme *driaby*, *vozhlasku*, *derbicu*, *pastelu*, a pochopiteľne ani *voznos* či *voznos konečný*. Napriek slávnostnému charakteru kánona v ňom nenájdeme ani *fity*<sup>1</sup>.

## Značenie:

(n. ...) = v neumoch

EG-mód

F-mód

© 2008

[www.irmologion.nfo.sk](http://www.irmologion.nfo.sk)

---

<sup>1</sup> Výnimkou je *fitá so zmeicou*, nie je to však typická *fitá*. Navyše v irmosoch päťdesiatnice je vždy rozvedená a neumový zápis znak *fity* neobsahuje.

# ПѢСНЬ 1

\*1

\*2

\*3

\*4



БѢ-БѢ-БѢ- - НЫ ПО- КРО- ВѢ БЫ, МѢ- ЛЕ- НО- А-ЗЫ- НЫ МРА- -КО ,

\*5 /L1709, J672



ИЗ-ВѢ-ВО-ВА БО-ГО- ПИ-СА- НЫ ЗЛА- КО ,

\*6



ТН-НЪ БО О- -РАС, Ш- ЧЕ-СЕ РА-ЗЪ- - НА- ГО,


\*7



ВН-ДН СЪ- -ЩА- -ГО, И ГА-ДА- -Е ДЪ-ХО

\*8

\*9



РА- - -ЗЪ ХВА-ЛА БО- БѢ-БѢ-НЫ- -МИ ПѢС- -МИ.

\*1-2 /J029:

ГО-СПЕ-ВЕ-НО-МЪ ПО-КРО-ВЕ БЫ,

J002:

ГО-СПЕ-ВЕ-НИ- И- - -МЪ

\*3/J672:

МЕ- ЛЕ-НО-

J002:

МЕ-

\*4 /J002, J029:

-А- ЗЫ- - - - НЫ

J029:

МРА- - -КО,

\*5 /J029, J673:

ИЗ-ВЪ-ВО-ВА

ОИѦ.:

ИЗ-ВЪ-ВО-ВА

J002:

И- ВЪ- ВО- ВА

\*6 /J002, J029, МТ:

ТН- ИЪ БО

J029:

О- -РА- -СЕ,

МТ:

БО О- -РАС,

\*7 /J029:

ВН-ДН-ТЕ СЪ-ЦА- - - -ГО,

\*8 /J029:

РА- -

\*9 /J673:

БО- СПЕ-ВЪ-НЫ-

J002, J029:

БО- СПЕ-ВЪ-

J029:

-НЫ- МН ПЪ- -СЪ- - -МН.

## 1. pieseň – štruktúra a poznámky:

Θείω καλυφθείς	ο βραδύγλωσσος γνόφω.	5+7=12
Ερρητόρευσε	τόν θεόγραφον νόμον	5+7=12
Ιλύν γάρ εκτινάξας	όμματος νόου,	7+5=12
Ορά τόν όντα,	καί μυείται Πνεύματος	5+7=12
Γνώσιν, γεραίρων	ενθέοις τοίς άσμασιν.	5+7=12

\*\*\*\*\*

Πῆξέντ'βεννημζ ποκροβένζ	медленозвѣчный мѣромζ,
ήζβητῆίετ'βοβα	εἴροπήσαννῆί ζακόηζ:
τῆηδ βο ωῖτ'ράεζ	όχεεὲ οὔμνηγω,
βήδητ'ζ εἰζαγο,	ή ηαδ'χάετ'εα δ'χ'α
ράζδμδ, χβαλλᾶ	εἰξέντ'βεννημῆη π'βενημῆη.

\*\*\*\*\*

→ Csl. text v starom preklade sleduje štruktúru gréckej predlohy, čo znamená pokrytie každého riadku dvoma popevkami – výnimkou je len druhý riadok. Posledné dva riadky sú v gréčtine oddelené na základe rytmiky, hoci výpoveď štvrtého riadku presahuje ďalej. Pôvodná melódia sa drží gréckeho delenia. V nápevoch na báze nikonovských prekladov je delenie posunuté o slovo ďalej.

1. **Fita so zmeicou+Lacega**      **Lacega**
2. **Lacega**
3. **Prosovec**      **Podvertka**
4. **Podvertka**      **Prihlaska**
5. **Podjem**      **Kimza**

*Podjem* má v neumoch menej štandardný zápis. Miesto *kimzy* je v niektorých rukopisoch *stredná pastela*.

# ПѢСНЬ Г

\*1



**f** Ѧ-вѣ-зѣ ѡу-ро-бѣ не ча-да- - -цѣ- -ю дѣ- те,

\*2

\*4

\*3



хѣ-лѣ хѣ сѧо прѣ-ѣ-лѣ-мѣ, бѧа-го-ча-да-цѣ- ѧ,

\*5



ѣ- дн- на мо- ан-ва прѡ-ро-чн-цы дѡѣ-лѣ

\*6

\*3



ѧ - - нѣ но-са-цѣ дѣ со-кѡл-ше-ны

\*7

\*8



ко сѣ- -но- мѣ ѧ бо- гѣ ѡл- -зѣ- -мовѣ.

\*1 /J002, J673:



**f** Ѧ-вѣ-

J029:



**f** Ѧ-вѣ-зѣ ѡу-ро- бѣ

\*2 /J002, OIš.:

MT:

J029:

\*3 /J029:



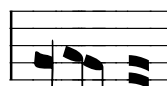
хѣ-лѣ хѣ сѧо прѣ-



сѧо прѣ-



хѣ-лѣ хѣ сѧо прѣ-



\*4 /J672, I229:








бѧа-го- - - ча-да- цѣ- -ѧ,

J002:



-мѣ бѧа-го-ча-да-цѣ- -ѧ,

*5 /L1709, MR, J672:	J029:	*6 /J002:	*7 /J002:	*8 /J672:
				
ΜΟ-ΛΗ-	-ΛΗ- - ΒΛ	Λ̂ -	ΚΟ ΣΗ-	ΒΟ-ΓΥ

### 3. pieseň – štruktúra a poznámky:

Ἐρρηξε γαστρός	ητεκνωμένης πέδας,	5+7
Ἵβριν τε δυσκάθεκτον	ευτεκνουμένης,	7+5
Μόνη προσευχή	τής Προφήτιδος πάλαι	5+7
Ἄννης, φερούσης	πνεύμα συντετριμμένον,	5+7
Πρός τόν δυνάστην,	καί Θεόν τών γνώσεων.	5+7

\*\*\*\*\*

Разбѣрзе ѡтробы	нечлѣтковавшїа ѡ҃збы,
догдѣ же недовоутерпїмѣ	бл҃гочлѣтведющїа,
Ѣдїна мїтѣа	пророчїицы дрѣвле
ѧнны, нослѣщїа	дѣхъ сокрѣщенъ,
къ и҃льномѣ	н̄ бг҃ѣ рѣздѣмѡвѣ.

\*\*\*\*\*

#### 1. **Prehyb** **Prosovec**

#### 2. **Zavivec s vozvodom Mreža\*/Lacega\***

V neumových rkp. 15.-16. stor. riadok uzatvára popevok triedy S-II, čomu zodpovedá J002, J672 a I229 s *lacegou*. Problémom je modálna nerovnováha (a teda sporná voľba EG-módu pri *lacege*), čo zrejme v 17. storočí viedlo k náhrade tohto popevku *mrežou*. To sa odrazilo aj vo väčšine RI. Je to dôležitý príklad pre štúdium vzťahu ruských neumov a nápevov v RI.

#### 3. **Zadavec** **Vozderžka\***

Rozdrobený výstup CH CD *zadavca* má paralelu iba v S429. Riadok vo väčšine neumových prameňov uzatvára *zavivec s vozvodom*, iba v S417 je popevok V-III, ktorý sa s trochu tolerancie dá preložiť ako *vozderžka* v RI.

#### 4. **Zavivec s vozvodom Mreža**

#### 5. **Podjem** **Kimza**

# ПѢСНЬ Д

\*0

\*1



ЦѦ ЦА-РѢ , Ѧ-КН КѢ НС- ТА-КА-ГО- КѢ Ѣ- - ДНН,

\*2



СЛО-ВО ПРѠ- -Н- -ШЕ , НЪ Ѡ- ЦА НѢ-ПО- -ВН- НА- - ГО,  
-Н-ШЕ-ДЫ , НЪ Ѡ-ТЕ- ЦА НѢ- ПО-ВН-НѢ-НА-ГО,

\*3

\*4



РА-НО- СН- - - НА ТН ДѦ- ЧА Ѧ-ПО- - ГО-ЛО,

\*5

\*6



Н- - ТН- НѠ ВО- СН- А, Ѧ-КШ БАА-ГО-ДА- -ТЕА,  
Н-ТН- НѢ- НѠ

\*7



ПО- Ю- ЦН СЛА- -ВА: ДѢР-ѦА-ВѢ ВО- Ѣ ГО- -ПО- - ДН.

*len J029*

\*0 /J002:

ЦѦ ЦА- РѢ

\*1 /J002, J029:



НС- ТА-КА-ГО- КѢ Ѣ- ДН- - - -НО,

\*2 /J673:

ОІѢ., MR, MT:

J029:



НЪ Ѡ- ЦА НѢ- -ПО- ВН- - -НА,



НЪ Ѡ- ЦА ВН- НѠ- НА- -ГО,




-ГО,

\*3 /J673:  
  
 ρ̂λ̂-η̂ο-ση̂- -η̂λ̂- -γ̂ο,

\*4 /J673:  
  
 τη Δλ̂-χα̂ λ̂-πο̂-

J002:  
  
 Δλ̂-χα̂ λ̂-πο̂-το̂-ρο̂-μα̂

\*5: Rukopisy Olš. a MT v súlade s nikonovskými prekladmi rozdeľujú text inak.

\*6 /L1709, MR:  
  
 Βλ̂λ̂-γ̂ο- -Δ̂λ̂-τε̂λ̂,

J002:  
  
 Βλ̂λ̂-γ̂ο-Δ̂λ̂τε̂λ̂λ̂

\*7 /J029:  
  
 -ψ̂η<sup>ω</sup>

#### 4. pieseň – štruktúra a poznámky:

Ἄναξ ἀνάκτων,	οἴος ἐξ οἴου μόνος,	5+7
Λόγος προελθῶν,	Πατρός ἐξ ἀναπίου.	7+5
Ἰσοσθενές σου	Πνεύμα τοῖς Ἀποστόλοις,	5+7
Ἡμερτές ἐξέπεμψας	ὡς εὐεργέτης,	7+5
Ἄδουσι, Δόξα	τῷ κράτει σου, Κύριε.	5+7

\*\*\*\*\*

Цр̂ѣ цр̂ѣи̂,	ѣковѣи̂ ѡ ѣковѣгѡ ѣднѣи̂
елѡѡе прои̂зше̂дѡи̂	ѡ ѡц̂ѣ еезвнѡвнѡгѡ,
равнѡмѡци̂нагѡ тѡѡегѡ	дх̂ѣ ѣп̂лѡмѡ
и̂рѣтнннѡ поел̂ѣлѡ ѣи̂,	ѣкѡ вл̂годѣ̂тѡел̂λ̂
поѡц̂ѡимѡ: ел̂ѡѡ	дер̂жѣвѣ тѡѡѣи̂ гд̂и̂.

\*\*\*\*\*

- |    |                        |                 |
|----|------------------------|-----------------|
| 1. | <b>Fita so zmeicou</b> | <b>Lacega</b>   |
| 2. | <b>Prehyb</b>          | <b>Prosovec</b> |
| 3. | <b>Prosovec</b>        | <b>Mreža</b>    |
| 4. | <b>Udoļ</b>            | <b>Šibok</b>    |
| 5. | <b>Podjem</b>          | <b>Kimza</b>    |



# ПѢСНЬ 5

\*0 \*1



ИЗ-БЛА-ГО-НИ-Е ѿ-Ш-ЩЕ-НИ-Е ГЛ-ГО ,

\*2 \*2а \*3



ѿ-НЕ-ДЪ-НО-ВЪ-НЪ-Ю ПРІ-МЪ-ТЕ ДЪ-ГО-НЪ-Ю РО-СЪ ,

\*4 /MR \*5



ѿ ЧА-ДА СВЪ-ГО-Ш-РА-НА- - А ЦЕ-КО-НА- - А ,




НЫ-НЪ Ш СІ- -Ш- -НА БО ѿ-ЗЫ-ДЕ ЗА-КОНЪ ,

\*6




А-ЗЫКЪ СВЪ-ГО-Ш-РА-ЗЕИЪ , ДЪ- - ЧА БЛА-ГО-ДАТЬ .


\*0 /J002: \*1 /MT: J002: \*2 /J673: \*2а /J002: \*3 /J029, J1087:




ИЗ-БЛА-



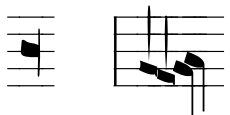
МО-И ГЛ-ГО -ГО ,



-Е




ѿ-НЕ-ДЪ-НО-ВЪ-НЪ-Ю



-НЪ- -Ю


  

\*4 /J673, L1709:



ѿ ЧА-ДА СВЪ-ГО-Ш-РА-НА- - А


J002:



ѿ ЧА-ДА СВЪ-ГО-Ш-РА-ЗЕ-НА


  

J029:





ѿ ЧА-ДА СВЪ-ГО-Ш-РА-НА- - А


MT:

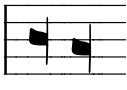



ѿ ЧА-ДА СВЪ-ГО-Ш-РА-НА

\*5 /J029:   $\zeta$   $\bar{\eta}$   
 ЦѢ-КО- - - ΗΛ- Α,<sub>2</sub>

J1087:   $\zeta$   $\bar{\eta}$   
 ЦѢ- - ΚΟ-ΗΛ- -Α

J673:   $\zeta$   $\bar{\eta}$   
 ЦѢ-ΚΟ-ΗΛ-Α

\*6 /O1š.:   
 СВѢ-ТО-

J673:   
 Δδ- - χα

### 5. pieseň – štruktúra a poznámky:

Λυτήριον κάθαρσιν	αμπλακημάτων,	7+5
Πυρίπνοον δέξασθε	Πνεύματος δρόσον,	7+5
Ω τέκνα φωτόμορφα	τής Εκκλησίας,	7+5
Νύν εκ Σιών γάρ	εξελήλυθε νόμος,	5+7
Η γλωσσοπυρσόμορφος	Πνεύματος χάρις.	7+5

\*\*\*\*\*

Рѣшнѣтельное ѡчищеніе	грѣхѡвъ,
Ѡгнедѣхновѣннѣю прїимнѣте	дѣла рѡсѣ,
Ѡ чѣда вѣѣтѡоверѣзннаѡ	церкѡвнаѡ:
нѣннѣ ѡ ѣѡна бо	нѣзѣде закѡннѣ,
дѣзыкоогнеоверѣзннаѡ	дѣла блѣгодѣтѣ.

\*\*\*\*\*

1. **Udol'** **Voznosec**

2. **Zavivec s vozvodom** **Lacega**

Situácia je tu podobná ako v 2. riadku 3. irmosu – *lacega* sa modálne nevel'mi hodí za *vozvod*. Podľa niektorých neumových prameňov by tu mohla byť *podvertka*.

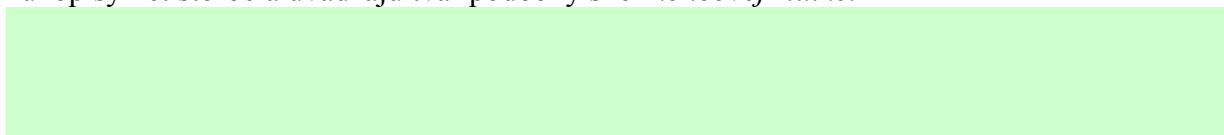
3. **Prosovec\*** **Prosovec**

V treťom riadku prekvapuje výrazná nejednotnosť variantov *prosovca*. Podľa neumov tento aj nasledujúci popevok by mali byť skôr V-IV *vozhlaskou*.

4. **Prosovec** **Mreža**

5. **Udol'** **Šibok**

Ukončenie irmosu *šibkom* je zreteľne doložené iba v S407, S417, 424, 429 a novších. Ostatné rukopisy 16. storočia uvádzajú tvar podobný skôr *koncovej riutke*.



# ПѢСНЬ 5

\*1



Ѡ-цѣ-це-нѣ-е нѧ ѿ-те ѡ спа-се-нѣ-е,

\*2



вѧ-ды-ко во-сѣ-а ѡ дѣ-вы,

\*3



нѣ-а-ѡе ѡ-кш про-рок ѡ зѡ-ѡа мо-ска-го,

\*4

\*5

\*6

\*7



нс-пѣ-чн ѡ-ш-нѡ, н-стѧа н-схн-тн,

\*8



всѣ-го ѡ-да-ма, всѣ-ѡ-на пѡ-ша-го.

\*1 /MT, MR, J673:



Ѡ-цѣ-

J029:



Ѡ-цѣ-

\*3 /J029:



ѡ зѡ-

J002:



-ка ѡ

\*2 /J002, Ols.:



вѧ-ды-

J029:



вѧ-ды-ко во-сѣ-а

J672:



вѧ-ды-ко во-сѣ-а

\*4 /J002:



нс-

\*5:



ѡ-

\*6 /J002:



-нѡ

\*7 /Ols., MT:



ѡ тѧа

\*8 (L1709):



## 6. pieseň – štruktúra a poznámky:

Ιλασμός ημίν Χριστέ	καί σωτηρία,	7+5
Ο Δεσπότης έλαμψας	εκ τής Παρθένου,	7+5
Ἰν, ως Προφήτην	θηρός εκ θαλατίου,	5+7
Στέρνων Ιωνάν,	τής φθοράς διαρπάσης,	5+7
Όλον τόν Αδάμ,	παγγενή πεπτωκότα.	5+7

\*\*\*\*\*

Ὡχιμένηε ήάμz χρίτε	ή επασέήε
ελίο, εozείάιz εή	ω δβι,
δα ήάκω προρόκα	ω εβήρα μορεκάγω
πέρεεή ίώνδ,	ω τλή ήεχητήση,
βεεγò άάάμα	βεερόάμα πάάшаго.

\*\*\*\*\*

### 1. **Lacega**

V neumových rukopisoch 16. storočia je deklamácia prvej *lacegy* bohato akcentovaná. Až v S429 sa melódia zarovnáva a presne tak ju tmočia RI.

### 2. **Lacega**

### 3. **Prosovec**

### **Mreža**

### 4. **Zadevec\***

### **Podjem**

Jednotný *zadevec* v RI zodpovedá neumom v S407 a 430. Vo väčšine rukopisov však je zložená *malá vozderžka*. Zvláštny tvar *podjemu* je v súlade s neumami 15.-16. stor., kým v 17. stor. už *podjem* vyzerá tak, ako je to variantoch Olš. a MT.

### 5. **E-Podvertka lomená**

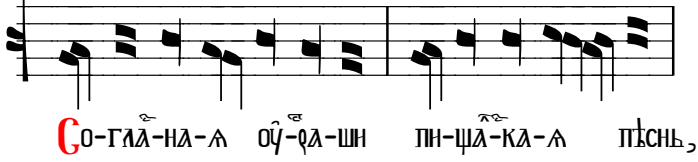
### **Kimza**

Miesto kimzy je v časti neum. rkp. stredná *pastela*.

# ПѢСНЬ ̅

\*0

\*1



\*2

\*2a

\*3



\*4



\*5

\*6



\*7

\*8



\*0 / J002: \*1 / J029:



СО- ПИ-ЩА-А-КА-А ПѢС,

\*2 / J002, J029:



ПО-ЧЕ-ТИ ЗЛА-ТО-СО-ТВО-

\*2a / J002:



-ТО-

\*3 / J029:



БѢ-ДѢ- - - - -НЫ

J002:



БѢ-ДѢ-ШЕ-НИ-И

**7. pieseň – štruktúra a poznámky:**

Σύμφωνον εθρόησεν	οργάνων μέλος,	7+5
Σέβειν τό χρυσότευκτον	άψυχον βρέτας.	7+5
Η του Παρακλήτου δε	φωσφόρος χάρις,	7+5
Σεβασμιάζει	του βοάν, Τριάς μόνη,	5+7
Ισοσθενής, άναρχος,	ευλογητός ει.	7+5

\*\*\*\*\*

Воꝑлаїнаѡ возшѡмѣ	Ὄργανικαὺ πѣиѣнь,
почнѣтѣи златѡсѡтѡрѣннѣи	бездѡшнѣи ѣтѣдкѣнз:
ѡꝓтѣшнѣтелеѡ же	ѡѡтѡнѡінаѡ ѡгѡдѣтъ
почѡтѣѡѡтѡ,	ѣже ѡпѣтнѣ: тѣцѣ ѣдѣннаѡ,
рѡвносілѣнаѡ, бѡзначѣлѣнаѡ,	благѡсловѣна ѣіѣ.

\*\*\*\*\*

→ 5. a 7. irmos majú v gréckom znení zhodú štruktúru, čo sa odráža aj na znamennej melódii.

1. **Udoľ** **Voznosec**

2. **Zavivec** **s vozvodom** **Lacega**

Lacega je doložená iba v S429, 430 a snád' S408. Inde je popevok, ktorý sa skôr podobá na prehyb:

S410: ♯: ⸮ ⸮: ⸮ ⸮ ⸮ ⸮ ⸮ ⸮ ⸮  
 S424: ♯: ⸮ ⸮: ⸮ ⸮ ⸮ ⸮ ⸮ ⸮ ⸮ ⸮ ⸮

3. **Prosovec** **Jasnica**

4. **Prosovec** **Prosovec** **Mreža**

5. **Udoľ** **Podjem** **Šibok/Kimza\* (n. šibok)**

# ПѢСНЬ П

\*1



Ѧ-дрѣ-ша- -ѣ оу- ры ѿ про-ла- да- -ѣ пма-ме

\*2

\*3



тѣ-свѣ- - - тыйнъ бо- го- на-ча-лѣ- а ѿ- -бѣ,

\*4

\*4а



по- ю дѣ- ти: бла-го-сло-вѣ- те ѣ- -ди-на-го

\*5

\*6



спа- -са ѿ со- дѣ-те-ла, ѿ- кв бла-го-да-те- -ла,

\*7



со- во-ѣ-на- - -а вса- ѣ- ка- а тѣа.

\*1 /J029:



Ѧ-дрѣ-ша-ѣ- -те оу- ры

J002:



Ѧ-дрѣ-ша- ѣ- тѣ

\*2/J002:



тѣ-свѣ- тѣ-лы-н

\*2 /J029:



тѣ-свѣ- - - - - тыйнъ

\*3 /J029:



бо-го-на-ча-лѣ-а

J002:



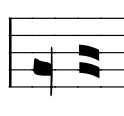
ѿ- - - - бо-го-

\*4 /J029:



по- ю

MT, Ois.:



по- ю

J673:





по- ю дѣ- ти:


J002:





по-ю-тѣ дѣ-


\*4a /J002:  **БАΛ-ΓΟ-САΟ-ΒΪ- ΤΕ Ε-**


\*5 /J002:  **С-ΠΑ- СА Η СО-ΔΪ-ΤΕ- ΛΑ,**

\*5 /J029:  **СПΑ- -СА Η СО-ΔΪ-ΤΕ- -ΛΑ,**

J673:  **СПΑ- -СА Η СО-ΔΪ-ΤΕ- ΛΑ,**

\*6 /L1709:  **-ΤΕ- ΛΑ,**

\*7 /Ois.:  **ΒСА- -ΥΕ- ΚΑ- - -Α ΤΒΛ.**

J002:  **ΒΟ-СА-ΥΕ-ΚΑ-**

**8. pieseň – štruktúra a poznámky:**

Λύει τά δεσμά	καί δροσίζει τήν φλόγα,	5+7
Ο τρισσοφεγγής	τής θεαρχίας τύπος,	5+7
Υμνούσι Παῖδες,	ευλογεῖ δέ τόν μόνον,	5+7
Σωτήρα καί πανουργόν,	ως ευεργέτην,	7+5
Ἡ δημιουργηθεῖσα	σύμπασα κτίσις.	7+5

\*\*\*\*\*

Разрешаетъ о҃зы,	и ѿрошаетъ пламень
трисветлыи	б҃гоначіиѡ ѡбразъ,
поѡтъ ѡтроцы,	благоеловиѡтъ же ѡднѡго
ѡца и вездѣтелѡ,	ѡкѡ благодѣтелѡ,
сѡтворѣннаѡ	всѡчекѡ тѡвѡрь.


\*\*\*\*\*

1. **Prehyb** **Prosovec**
2. **Zadavec** **Podvertka**
3. **Pauk** **Podjem**
4. **Zavivec** **Šibok**
5. **Vozhlaska lomená** **Šibok**




# ПѢСНЬ ̄

\*0                      \*1                      \*2                      \*3                      \*4




**Ѡ** - - ̄ - - - СА ЦА - ̄ - - - ЦЕ,    МА - ТЕ - ̄    ̄    ДѢ - - ̄    СА - - ВА,     
 МА - ТЕ - ̄ - МЗ    ̄    ДѢ - - ВА - МЗ

\*5                      \*6




ВА - КА БО ДѢ - - ̄ - - ГА - - НА    БО - ГО - ГА - ГО - - АН - ВА ОУ - СТА    - СТА

\*7                      \*8




М - ̄ - ̄ - ЦЕ - СА    НЕ МО - ̄,    ТЕ - БЕ ПѢ - ТИ    ДѢ - ̄ - ̄,

\*9                      \*10




НН - ̄ - ОУ - МѢ - - ЕТѢ    ̄    ̄    ВАКѢ    ТВО - Е - ГО    ̄ - ̄ - ТВА    ̄ - - ̄ - МѢ - ТИ,

̄ - ̄ - МЗ    БО - СА - КЗ



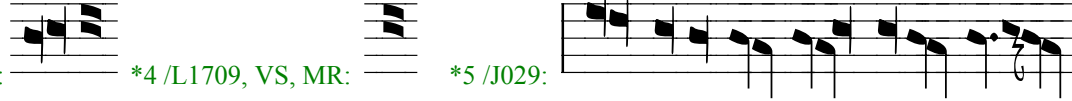
ТѢ - ̄    ̄    ТА СО - ГА - - - - ВА - - - - ВМЗ.

\*0 /J002:                      \*1 /J673:                      \*2 /MR:                      \*3 /J029:




**Ѡ** - ̄ - Н -                      ЦА - - - - ̄ - - ЦЕ,                      ̄    ̄                      СА -

\*3 /J002:                      \*4 /L1709, VS, MR:                      \*5 /J029:




СА - ВА,                      - ВА,                      ВА - КА БО ДѢ - - ̄ - - ГА - - НА


\*6 /J029:   
 ΕΟ-ΓΟ-ΓΛΑ-ΓΟ- ΛΗ- -ΒΛ ΟΥ̇- - -ΣΤΑ


\*7 /MT:   
 Μῶ- ρΑ-ΨΕ- ΣΑ


\*7 /J029:   
 Μῶ-ρΑ-ΨΕ- ΣΑ ΗΕ ΜΟ- - Γῶ,

J002:   
 Μῶ-ρΑ-ΨΕ-ΣΑ ΗΕ ΜΟ-Γῶ-Τῶ,

\*8 /J672, MR, MT, L1709:   
 ΤΕ-ΕΕ

J002, J029:   
 ΤΕ-ΕΕ ΚΟ-Πῆ- ΤΗ

\*9 /J029:   
 -ζῶ<sup>ω</sup> ΕΣΑ<sup>κ</sup>

\*10 /J002:   
 -ΚΖ

## 9. pieseň – štruktúra a poznámky:

Χαίρος Άνασσα,	μητροπάρθενον κλέος.	5+7
Άπαν γάρ ευδίνητον	εύαλον στόμα,	7+5
Ρητρεύον, ου σθένει σε	μέλπειν αξίως.	7+5
Ιλιγγιά δέ	νούς άπας σου τόν τόκον	5+7
Νοείν. // όθεν σε	συμφώνως δοξάζομεν.	5+7

\*\*\*\*\*

Ράδῃεα ψῆιζε,	μητροδῆβετβενηαα ελάβο:
βεάκα εο οὔδοβοωβρασιάτγεληαα	ελαγογλαγόληβαα οὔρετᾶ
βητιήετβοβατη ηε μόγδῆτῶ, τεεε	πῆτῆ δορτόνηω:
ηηζδμηβέετῶ γε	οὔμῶ βεάκῶ τῶεὸ ροζδεετῶ
ραζδμηβῆτη. // Τῆμῆκε τᾶ	εογλάεηω ελάβημῶ.

\*\*\*\*\*

→ Text 9. irmosu je príkladom nesúlady medzi významovým členením a členením podľa rytmickej štruktúry. V 3. riadku je text rozdelený za „τεεε“, čo rešpektuje ešte S407. Neskoršie neum. rkp. aj RI delenie posúvajú ďalej alebo riadok nedelia vôbec (S414, S429).

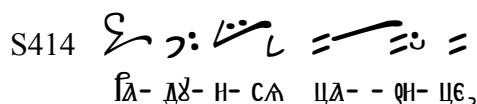
Významový presah štvrtého riadku do piateho (dve slabiky) je zámerný a zhodný vo všetkých tropároch 9. piesne. Melódia tu preto výnimočne nerešpektuje 12-slabičný verš a delí sa až za slovom ραζδμηβῆτη. Rovnako je to aj v dnešných gréckych nápevoch.

### 1. **EG-Romca\*** **Podjezd svetlý\***

Prvý popevok v zápise ruténských irmologionov pripomína nepresné spojenie *vozmeru* a *derbice*. Prízvuková reforma ruténskej tradície sa preto pokúsila „očistiť“ melódiu na štandardné znenie *vozmeru* a *derbice*, priradené presne bez presahu dvom slovám:



Podľa neumových zdrojov však ide o jediný a to pomerne zriedkavý popevok *romca*, navyše v neobvyklej EG-interpretácii:



*Svetlý podjezd* je na ojedinelej neumovej kombinácii, ktorá sa vymyká bežnému triedeniu.

### 2. **Prosovec\*** **Prosovec**

Zreteľný *prosovec* na zač. 2. riadku je doložený až v S430, v starších rkp. je popevok triedy S-IV. Ten sa väčšinou tlmočí ako *vozhlaska*, len vo Vaij 8 a SSD ako *prosovec*. Nástup začína z tónu *e<sup>b</sup>*, čo je azda jediný prípad, keď 4. hlas dosahuje takúto výšku. V neumoch 16.-17. storočia je na tomto mieste *trojsvetlý kriuk* alebo *svetlý kriuk so sokolcom* (*stračou nôžkou*).<sup>2</sup>

### 3. **Vozmer** **Podjem\* (n. Lacega)**

Tretí riadok sa začína *vozmerom*, ktorý je v S408 ešte zreteľný (𐌶𐌹𐌿𐌺𐌹𐌿) a tomu zodpovedá aj ruténska melódia. Neskôr sa jeho zakončenie rozpúšťa v nasledujúcom popevku (𐌶𐌹𐌿𐌺𐌹𐌿) alebo sa dokonca mení na *vozhlasku* (S429). Riadok pokračuje v RI *podjemom*, ale vo všetkých *lavrských* rukopisoch (aj v SI) je na tomto mieste *lacega*.

### 4. **Prosovec** **Prihlaska** **Podjem**

### 5. **Podjem malý\*** **Kimza**

*Malý podjem* ako samostatný popevok je len v S407. V novších neumových zdrojoch je už súčasťou *kimzy*.

<sup>2</sup> V S407 a 408 je tu bežný *svetlý kriuk*, takže tu bol pôvodne štandardný tvar popevku.